

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF ALLEGHENY COUNTY, PENNSYLVANIA

EN EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DEL CONDADO DE ALLEGHENY, PENSILVANIA

COMMONWEALTH OF PENNSYLVANIA	:	CRIMINAL DIVISION
ESTADO DE PENSILVANIA	:	DIVISION PENAL
vs.	:	
_____	:	CC No. _____

GUILTY PLEA

DECLARACIÓN DE CULPABILIDAD

EXPLANATION OF DEFENDANT'S RIGHTS

EXPLICACIÓN DE LOS DERECHOS DEL ACUSADO

You or your attorney have indicated to the officers of this Court that you wish to plead guilty to certain specific criminal charges which the Commonwealth of Pennsylvania has brought against you.

Usted o su abogado han indicado a los oficiales de este tribunal su deseo de declararse culpable de ciertas acusaciones penales específicas que el Estado de Pennsylvania ha presentado en su contra.

In order to have your plea accepted by this Court here today, you must waive your right to confront the prosecution witnesses against you and agree to permit the Attorney for the Commonwealth to summarize the Commonwealth's evidence against you. You must agree to stipulate to the authenticity and accuracy of any Crime Laboratory reports presented by the Commonwealth and to the chain of custody of any of the Commonwealth's evidence involved in your case.

Para que su declaración sea aceptada por este tribunal, tiene que renunciar a su derecho a confrontar a los testigos que el fiscal tiene en su contra y debe estar de acuerdo en permitir que el abogado del Estado haga un resumen de las pruebas que tiene en su contra. También debe estar estipular sobre la autenticidad y exactitud de cualquier informe de laboratorio forense presentado por el Estado, así como con la cadena de custodia de cualquiera de las pruebas del Estado relacionadas con su caso.

You must fully understand that your plea must be voluntary and no clemency is being promised in exchange for your plea, with the exception of any plea bargain or arrangement previously agreed to between your attorney and the Assistant District Attorney assigned to your case.

Debe entender perfectamente que su declaración es voluntaria y que no se le está prometiendo clemencia alguna a cambio de la misma, a excepción de cualquier pacto o arreglo acordado previamente entre su abogado y el Asistente al fiscal de distrito asignado a su caso.

By pleading guilty to any charge, you are admitting that you committed that offense. The Commonwealth would not have to prove *beyond a reasonable doubt* each and every element of the offenses with which you are charged as would be required in a jury or non-jury trial.

Al declararse culpable de cualquier acusación, está aceptando que cometió ese delito. El Estado no tendrá que probar más allá de toda duda razonable todos y cada uno de los elementos de los delitos de los que se le acusa, como debería hacerlo en un juicio por jurado o sin jurado.

Please be advised that you must fully understand that the Constitution of the United States of America and the Constitution of the Commonwealth of Pennsylvania give to you an absolute right to have a trial by-judge or by jury.

Tenga en cuenta que debe entender perfectamente que tanto la Constitución de los Estados Unidos de América como la del Estado de Pensilvania le dan el derecho absoluto a tener un juicio por jurado o sin jurado ante un juez.

If you intend to waive your Constitutional right to a trial by judge or by jury, please answer all the questions on this form. Most of the questions are designed to be answered “yes” or “no.” Where general information is requested, please answer the question as fully as possible.

Si usted tiene la intención de renunciar a su derecho constitucional a tener un juicio por jurado o sin jurado ante un juez, sírvase contestar a todas las preguntas de este cuestionario. La mayor parte de las preguntas han sido diseñadas para que conteste “sí” o “no”. Conteste lo más completamente posible a las preguntas donde se pide información general.

If you do not understand the question, you should say so in writing on this form. You should also tell your lawyer and the judge who hears your case so they can explain it to you. You must fully understand all of your rights before the judge can accept your plea.

Si no entiende una pregunta, debe ponerlo por escrito en este cuestionario. También debe decírselo a su abogado y al juez asignado a su caso de manera que ellos se la puedan explicar. Para que el juez pueda aceptar su declaración debe entender perfectamente sus derechos.

You should initial each page at the bottom after you have read, understood, and completed your answers to the questions on that page. When you have finished all of the questions, you must sign the form at the end.

Debe poner sus iniciales al pie de cada página después de que la lea, entienda y conteste las preguntas. Firme cuando termine de contestar todas las preguntas del formulario.

1. What is your full name? _____
¿Cuál es su nombre completo?
2. How old are you today? _____
¿Cuántos años tiene?
3. What is the highest grade that you have completed in school? _____
¿Hasta qué grado estudió?

Answer either "Yes" or "No" to the following questions:

Responda "sí" o "no" a las siguientes preguntas:

4. Do you read, write, and understand the English language? _____
¿Puede leer, escribir y entender el idioma inglés?
5. Do you understand that if you have been charged with more than one offense, the Court may impose a separate, or consecutive, sentence for each offense? _____
¿Entiende que si ha sido acusado de más de un delito, el tribunal puede imponerle sentencias separadas o consecutivas por cada delito?
6. Have you discussed with your attorney the elements of each charged offense? _____
¿Ha hablado con su abogado sobre los elementos de cada delito?
7. Have you discussed with your attorney the factual basis of each charged offense? _____
¿Ha hablado con su abogado sobre las bases fácticas de cada delito?
8. Have you discussed with your attorney how the facts in your case prove the elements of each charged offense?

¿Ha hablado con su abogado sobre cómo los hechos en su caso prueban los elementos de cada delito del que se le acusa?
9. Do you understand that both the Constitution of the United States of America and the Constitution of the Commonwealth of Pennsylvania give you an absolute right to a trial by jury? _____
¿Entiende que tanto la Constitución de los Estados Unidos de América como la del Estado de Pensilvania le dan el derecho absoluto a un juicio por jurado?

10. Do you understand that if you want a jury trial, you could take part in the selection of the jury under Court supervision along with your attorney and with the Assistant District Attorney assigned to prosecute your case?

¿Entiende que si quiere tener un juicio por jurado, tomará parte en la selección del mismo, junto con su abogado y el Asistente al fiscal de distrito asignado a procesar su caso, bajo la supervisión del tribunal?

11. Do you understand that you and your attorney and the Assistant District Attorney assigned to prosecute your case would select a jury from a panel of jurors randomly selected by computer from the voter registration lists and other legally approved lists of citizens of Allegheny County? _____

¿Entiende que usted, su abogado y el Asistente al fiscal de distrito asignado a procesar su caso seleccionarán un jurado a partir de un panel de jurados escogidos al azar por computadora de las listas del registro de votantes y otras listas de ciudadanos del condado de Allegheny legalmente aprobadas?

12. Do you understand that both the defense and prosecution would have the right to “challenge” members of the jury panel and that this means you and the prosecution would have the right to cause certain persons on the jury panel from being a member of the jury in your case? _____

¿Entiende que tanto la defensa como la fiscalía tienen el derecho a recusar a miembros del jurado, lo cual quiere decir que tanto usted como el fiscal tendrían derecho a vetar a ciertas personas para que no sean miembros del jurado?

13. Both you and the prosecution would have as many challenges “for cause” as the court would approve. “For cause” means a good reason why the challenged person could not be a fair and impartial juror in your case. Do you fully understand this? _____

Tanto usted como el fiscal tienen derecho a tantos vetos justificados como apruebe el tribunal. Justificado significa una buena razón por la cual la persona vetada no podría ser un jurado justo e imparcial en su caso. ¿Entiende perfectamente?

14. Both you and the prosecution would each also have a number of peremptory challenges. A peremptory challenge is one in which no reason has to be given to prevent a prospective juror from being a member of your jury. If you are charged with felonies, both you and the prosecution each have seven peremptory challenges. If you are charged only with misdemeanors, both you and the prosecution each have five peremptory challenges. Do you fully understand this? _____

Tanto usted como el fiscal tienen derecho a un número de recusaciones sin causa. Esto significa que no es necesario dar una razón para evitar que un candidato forme parte de su jurado. Si es acusado de delitos graves, tanto usted como el fiscal tienen derecho a siete recusaciones sin causa. Si es acusado de delitos menores, usted y el fiscal tienen derecho a cinco. ¿Entiende perfectamente?

15. All twelve members of the jury finally selected would have to be satisfied that the Commonwealth had proven your guilt beyond a reasonable doubt on each and every element of the charges; that is, the vote of all twelve must be unanimous before you could be found guilty. Do you fully understand this? _____
Los doce miembros del jurado finalmente seleccionado tienen que estar satisfechos, más allá de toda duda razonable, de que el Estado ha demostrado su culpabilidad en todos y cada uno de los elementos de las acusaciones; esto quiere decir que para ser declarado culpable el voto de los doce miembros del jurado debe ser unánime. ¿Entiende perfectamente?
16. You also may choose to be tried before a judge without a jury in what is called a non-jury or bench trial and that the judge, in addition to ruling on legal questions and defining the law as in jury trials would also sit as the trier of fact, the same as a jury in a jury trial; and it would be the judge who determines from the evidence presented whether the Commonwealth has proven you guilty beyond a reasonable doubt. Do you fully understand this? _____
También puede escoger ser juzgado por un juez sin jurado, lo cual se conoce como juicio sin jurado, en donde el juez además de decidir sobre las cuestiones legales y definir la ley como sucede en los juicios por jurado, también decide sobre las cuestiones de hecho, muy similar a lo que el jurado hace en los juicios por jurado. El juez será el que determine, de acuerdo a la evidencia presentada, si el Estado ha demostrado su culpabilidad más allá de toda duda razonable. ¿Entiende perfectamente?
17. In either the jury trial or non-jury trial before a judge, you enter the courtroom clothed with the presumption of innocence and that presumption remains with you until such time that all the members of the jury or the judge in a non-jury trial, would find you guilty beyond a reasonable doubt. Do you fully understand this? _____
Ya sea en un juicio por jurado o sin jurado ante un juez, usted entra a la sala del tribunal con la presunción de inocencia y esta presunción permanece hasta que el jurado, en un juicio por jurado, o el juez, en un juicio sin jurado, lo declare culpable más allá de toda duda razonable. ¿Entiende perfectamente?
18. In either a jury trial or non-jury trial, it is the burden of the Commonwealth to prove you guilty “beyond a reasonable doubt,” and to do this the Commonwealth must prove each and every element of the crime or crimes with which you are charged “beyond a reasonable doubt” to the satisfaction of all twelve jurors or to the satisfaction of the judge. Do you fully understand this? _____
Tanto en un juicio por jurado como en un juicio sin jurado ante un juez, el Estado tiene la carga de demostrar su culpabilidad más allá de toda duda razonable y para ello debe probar cada uno de los elementos del delito o delitos de los que se le acusa, a satisfacción de los doce jurados en un juicio por jurado o a satisfacción del juez en un juicio sin jurado. ¿Entiende perfectamente?
19. A reasonable doubt is an honest doubt arising from the evidence presented or from the lack of evidence, and it is the kind of doubt that would cause a reasonable, prudent person to pause and hesitate before acting in a matter of importance in their own affairs. Do you fully understand this? _____
Una duda razonable es una duda honesta que se genera de las pruebas presentadas o por la falta de estas y es la clase de duda que causa que una persona razonable y prudente se detenga o dude antes de actuar en un asunto personal muy importante. ¿Entiende perfectamente?

20. In either a jury trial or a non-jury trial, you have the absolute right to remain silent and need not present any evidence in your own behalf and there is no burden placed on you to prove your own innocence or, for that matter to prove anything since the burden is always on the Commonwealth to prove you guilty beyond a reasonable doubt. Do you fully understand this? _____
Ya sea en un juicio por jurado o sin jurado ante un juez, tiene el derecho a permanecer callado y no necesita presentar ninguna prueba a su favor o probar su inocencia o de hecho, no tiene que probar nada, ya que el Estado es el que tiene la obligación de demostrar su culpabilidad más allá de toda duda razonable. ¿Entiende perfectamente?
21. However, in either a jury trial or a non-jury trial before a judge, you have the right, if you so desire, to testify and present evidence on your behalf. You also would have the right, either yourself or through your attorney, to cross-examine or question any witnesses presented by the Commonwealth in order to test their credibility and the truthfulness of their testimony. Do you fully understand this? _____
Sin embargo, en un juicio por jurado o sin jurado ante un juez, usted tiene el derecho si así lo desea, a declarar o presentar pruebas a su favor. También tiene derecho, ya sea personalmente o a través de su abogado, a contrainterrogar o cuestionar a cualquier testigo presentado por el Estado para poner a prueba su credibilidad y la honestidad de su declaración. ¿Entiende perfectamente?
22. By pleading guilty, you are giving up all of these rights described in the previous questions. Do you fully understand this? _____
Al declararse culpable está renunciando a todos los derechos descritos en las preguntas anteriores. ¿Entiende perfectamente?
23. Do you understand that if you are not a citizen of the United States, whether or not you have lawful immigration status, your plea or admission of guilt may result in detention, deportation, exclusion from the United States, or denial of naturalization or other immigration benefits? You have the right to seek advice from a lawyer about these issues before you admit guilt to any offense. You are not entitled to an immigration lawyer at public expense. Upon request, the court may allow you additional time to consult with an immigration attorney. Do you understand this? _____
¿Entiende que su declaración o admisión de culpabilidad puede resultar en su detención, deportación, exclusión de los EE.UU. o denegación de naturalización si no es un ciudadano de los Estados Unidos de América, aunque tenga un estatus migratorio legal? Antes de declararse culpable de cualquier delito, tiene derecho a solicitar el consejo de un abogado sobre estos asuntos. No tiene derecho a un abogado de inmigración a costas del estado. El tribunal le puede dar un período de tiempo adicional para consultar con un abogado de inmigración si lo solicita. ¿Entiende?
24. When you plead guilty, the Commonwealth would not have to prove each and every element of the crime or crimes with which you are charged by the presentation of witnesses and/or other evidence but the Assistant District Attorney could simply present a summary of the evidence against you. Do you fully understand this? _____
Al declararse culpable, el Estado no debe probar todos y cada uno de los elementos del delito o delitos de los que se le acusa mediante la presentación de testigos o u otras pruebas, sino que el Asistente al fiscal de distrito simplemente podría presentar un resumen de las pruebas en su contra. ¿Entiende perfectamente?

25. By pleading guilty, you are admitting you committed the crimes charged. You are stating that you do not challenge or dispute the charges against you. Do you fully understand this? _____
Al declararse culpable está admitiendo que cometió el delito(s) del que se le acusa. Está declarando que no refuta o disputa las acusaciones en su contra. ¿Entiende perfectamente?
26. By pleading guilty, you give up the right not only to file pretrial motions, but also you abandon or give up any pretrial motions already filed and not yet decided and any pretrial motions in which decisions were already made. Do you fully understand this? _____
Al declararse culpable usted renuncia no solo al derecho de presentar solicitudes previas al juicio, sino que también abandona y renuncia a cualquier solicitud previa al juicio que ya haya sido presentada y sobre la cual no se ha emitido una decisión y a cualquier solicitud sobre la que ya se decidió. ¿Entiende perfectamente?
27. Do you understand that by pleading guilty, you also give up the right to present or assert any defenses on your behalf?

¿Entiende que al declararse culpable también renuncia a su derecho a presentar o hacer valer cualquier defensa a su favor?
- These defenses might include alibi, self-defense, mental infirmity, or insanity. Have you discussed with your attorney why these defenses are not available in your case? _____
Estas defensas pueden incluir coartada, autodefensa, salud mental o locura. ¿Ha discutido con su abogado por qué estas defensas no están disponibles en su caso?
28. If you were convicted after a jury trial or non-jury trial, you could appeal the verdict to the appellate courts and raise any errors that were committed in the trial court, and this could result in a new trial or a dismissal. By pleading guilty, you are giving up this right. Do you fully understand this? _____
Si es declarado culpable en un juicio por jurado o sin jurado ante un juez, puede apelar al veredicto en los tribunales de apelación y hacer notar los errores que fueron cometidos durante su juicio y esto puede resultar en un nuevo juicio o en la desestimación de las acusaciones. Al declararse culpable está renunciando a este derecho. ¿Entiende perfectamente?
29. Do you fully understand that if you were convicted after a jury trial or a non-jury trial before a judge, you could challenge in this Court and in the appellate courts whether the Commonwealth had presented enough evidence to prove you guilty beyond a reasonable doubt? _____
¿Entiende perfectamente que si fue declarado culpable después de un juicio por jurado o sin jurado ante un juez, puede cuestionar ante este tribunal y en los tribunales de apelación si el Estado presentó suficientes pruebas para demostrar su culpabilidad más allá de toda duda razonable?

30. By pleading guilty, you give up certain rights of appeal; in a jury trial or a non-jury trial, you would have the right to appeal any errors that might arise in your case to the appellate courts. However, when you plead guilty, you limit the grounds for those appeals to four specific reasons:

Al declararse culpable está renunciando a ciertos derechos de apelación; en un juicio por jurado o sin jurado ante un juez tiene derecho a apelar ante los tribunales de apelación por cualquier error que surja en su caso. Sin embargo, cuando se declara culpable limita las bases para esas apelaciones a cuatro razones específicas:

1. that this Court did not have jurisdiction in your case. With rare exceptions, this Court only has jurisdiction where the crime was committed in Allegheny County;
que este tribunal no tenía jurisdicción en su caso. Con muy raras excepciones este tribunal solo tiene jurisdicción cuando el delito ha sido cometido en el Condado de Allegheny;
2. that the sentence or probation imposed by this Court is illegal;
que la sentencia o libertad vigilada impuesta por el tribunal es ilegal;
3. that your plea was not knowingly, intelligently, and voluntarily made; and
que su declaración no fue hecha con conocimiento, inteligente y voluntariamente;
4. Challenge the competence or effectiveness of the attorney who represents you.
cuestionar la capacidad o eficiencia del abogado que lo representa.

All other grounds for appeal are given up. Do you fully understand this? _____
Usted renuncia a cualquier otro motivo para apelar. ¿Entiende perfectamente?

31. In order to raise a claim on direct appeal that your attorney was ineffective or incompetent, it is necessary for you to first raise that claim in a post sentence motion, filed within ten (10) days of your sentencing. Otherwise, you cannot challenge the competence of your attorney until the post-conviction stage. Do you fully understand this?

Para poder presentar una queja en apelación directa sobre la falta de efectividad o capacidad de su abogado es necesario que presente esa queja en una solicitud después de la sentencia dentro de los diez días (10) posteriores a la fecha de la misma. De otra manera no puede cuestionar la capacidad de su abogado hasta la fase poscondenatoria. ¿Entiende perfectamente?

32. Do you understand that you have the right to file a motion seeking to withdraw your guilty plea at any time prior to the date of sentencing? _____

¿Entiende que tiene el derecho a presentar una solicitud para retirar su declaración de culpabilidad en cualquier momento antes de la fecha de la sentencia?

33. Do you understand that you must be sentenced within ninety (90) days of the date of the entry of your plea of guilty?

_____ *¿Entiende que debe ser sentenciado dentro de los noventa (90) días posteriores a la fecha de su declaración de culpabilidad?*

34. Do you understand you have the right within ten (10) days after you have been sentenced to file a motion seeking to withdraw your guilty plea? _____

¿Entiende que tiene el derecho, dentro de los diez (10) días después de su sentencia, a presentar una solicitud para retirar su declaración de culpabilidad?

35. If you were to file a motion seeking to withdraw your plea of guilty, either prior to sentencing or within ten (10) days after sentencing, that motion must be filed in writing. If you would fail to do so within these time periods, you would give up those rights. Do you fully understand this? _____

Si fuera a presentar una solicitud para retirar su declaración de culpabilidad, ya sea antes de la sentencia o dentro de los diez (10) días posteriores a la misma, dicha solicitud debe hacerse por escrito dentro de estos períodos previstos. Si no lo hace, estará renunciando a esos derechos. ¿Entiende perfectamente?

36. In order to appeal your conviction that results from your plea of guilty, you must file in writing your motion seeking to withdraw your plea, either prior to sentencing or within ten (10) days after sentencing and state one or more of the four (4) grounds listed below as the basis for a motion seeking to withdraw your plea:

Para poder apelar a la sentencia que resulte de su declaración de culpabilidad, debe presentar una solicitud por escrito para retirar su declaración, ya sea antes de la sentencia o dentro de los 10 días después de la misma, e indicar como base para la solicitud una o más de las cuatro razones listadas abajo:

- (a) Your plea was not knowing, intelligent and voluntary;
Que su declaración no fue hecha con conocimiento, inteligente y voluntariamente;
- (b) That your crime was not committed within the jurisdiction of this Court,
i.e. not committed within Allegheny County;
Que el delito no se cometió dentro de la jurisdicción del tribunal; por ejemplo, no se cometió dentro del condado de Allegheny;
- (c) That the sentence of this Court is illegal; and/or,
Que la sentencia del tribunal es ilegal; o
- (d) That your attorney was ineffective and incompetent.
Que su abogado fue ineficiente e incompetente.

If you do not file this motion within the proscribed time limits, you will have given up this right. Do you fully understand this? _____

Si no presenta esta solicitud dentro de los límites de tiempo especificados, renunciará a este derecho. ¿Entiende perfectamente?

37. If your motion seeking to withdraw your plea of guilty, which is filed prior to sentencing, is denied you would have ten (10) days from the date of sentencing to file with this Court a post-sentencing motion challenging the denial of your motion to withdraw your plea of guilty. Do you fully understand this? _____
Si se le niega la solicitud para retirar su declaración de culpabilidad, presentada antes de la sentencia, tendrá diez (10) días a partir de la fecha de imposición de la sentencia para presentar ante este tribunal una solicitud poscondenatoria impugnando la negación de su solicitud de retirar su declaración de culpabilidad. ¿Entiende perfectamente?

38. Following the imposition of sentence upon you for your entry of a plea of guilty, you have the right to file post-sentencing motions with this Court which include:
Después de la imposición de la sentencia al declararse culpable, tiene el derecho de presentar solicitudes poscondenatorias ante este tribunal, las cuales incluyen:

- (a) a motion challenging the validity of a plea of guilty;
una solicitud refutando la validez de la declaración de culpabilidad;
- (b) a motion challenging the denial of a motion seeking withdrawal of a plea of guilty;
una solicitud refutando la negación de la solicitud para retirar la declaración de culpabilidad;
- (c) a motion to modify sentence.
una solicitud para modificar la sentencia.

Do you fully understand these rights? _____
¿Entiende perfectamente estos derechos?

39. If you would file any post-sentencing motions, those motions must be decided by this Court within one hundred twenty (120) days of the date of filing of said motions, or within one hundred fifty (150) days of the date of filing of those motions if you sought and were granted a thirty (30) day extension, which extension only you can request. Do you fully understand this? _____
Si presenta solicitudes poscondenatorias, estas deben ser decididas por este tribunal dentro de los 120 días a partir de la fecha en que se presentaron las solicitudes o dentro de los 150 días a partir del día de presentación, si solicitó y recibió una extensión de 30 días que solo usted puede pedir. ¿Entiende perfectamente?

40. If your post-sentencing motions are not decided within one hundred twenty (120) days of the date of filing, or within one hundred fifty (150) days of the date of filing, if you sought and received a thirty (30) day extension, then said motions are deemed to have been denied by operation of law and cannot be reconsidered by the trial Court. Do you fully understand this? _____
Si las solicitudes poscondenatorias no son decididas dentro de los 120 días de presentadas o dentro de los 150 días después de presentadas si usted obtuvo una extensión de 30 días, entonces se considera que han sido negadas conforme a derecho y este tribunal no puede volver a considerarlas. ¿Entiende perfectamente?

41. Should your post-sentencing motion be denied by this Court or by operation of law, you will receive, either from the trial Court or from the Department of Court Records, an order of court advising you of your appellate rights, the right to assistance of counsel, if indigent, the right to proceed *in forma pauperis*, and the qualified right to bail. Any appeal to the Superior Court must be filed within thirty (30) days of the denial of your post-sentencing motion. Do you fully understand this? _____

Si este tribunal niega su solicitud poscondenatoria o se niega conforme a derecho, recibirá ya sea de este tribunal o del departamento de registros judiciales, una orden del tribunal dándole a conocer sus derechos de apelación, el derecho a ser representado por un abogado, y si es indigente, el derecho a proceder in forma pauperis y el derecho a fianza. Cualquier apelación al Tribunal Supremo debe ser presentada dentro de los treinta (30) días posteriores a la fecha de la negación de su solicitud poscondenatoria. ¿Entiende perfectamente?

42. If you wish to file any of these motions with this Court or an appeal to the Superior Court of Pennsylvania and cannot afford an attorney to assist you to do so, the trial Court will appoint an attorney for you at no cost to you. Do you fully understand this? _____

Si quiere presentar cualquiera de estas solicitudes ante este tribunal o apelar al Tribunal Supremo del estado de Pensilvania y no puede pagar un abogado, este tribunal le proporcionara uno sin costo alguno. ¿Entiende perfectamente?

43. When you plead guilty, and your plea is accepted by this Court, all that remains is for the judge to sentence you on the charges to which you are pleading; but if your plea is rejected, you have the right to proceed with a trial. Do you fully understand this? _____

Cuando se declara culpable y su declaración es aceptada por este tribunal, lo que falta es que el juez lo sentencie por las acusaciones a las se declara culpable; pero si su declaración no es aceptada, tiene el derecho a proceder con un juicio. ¿Entiende perfectamente?

44. Have you and your attorney discussed the maximum possible sentences which this Court could impose? _____

¿Usted y su abogado han discutido cuales serian las sentencias máximas posibles que el tribunal podría imponer?

45. If there is a mandatory minimum sentence applicable and this mandatory sentence is sought by the Commonwealth, then this Court has no discretion to impose a lesser sentence and must impose at least the minimum sentence that is required by law. Do you fully understand this? _____

Si hay una sentencia mínima obligatoria y esta sentencia es solicitada por el Estado, entonces este tribunal no tiene ninguna discreción para imponer una sentencia menor y debe imponer al menos la sentencia mínima requerida por la ley. ¿Entiende perfectamente?

46. Are you aware that if the offenses with which you are charged do not require a mandatory sentence under the statutory law of Pennsylvania, this Court is not bound by the sentencing guidelines and may deviate from the guidelines; however, if the Court does so, both the District Attorney and you would have a right to appeal such deviation?

¿Está consciente de que si los delitos de los cuales ha sido acusado no requieren una sentencia obligatoria bajo la ley estatutaria de Pensilvania, este tribunal no está obligado a sentenciarlo siguiendo las guías de sentencia y puede desviarse de ellas, sin embargo, si el tribunal lo hace, tanto el Fiscal de distrito como usted tienen el derecho de apelar por esa desviación?

47. Do you understand that if you are entering a plea of guilty to the charge of Violation of the Vehicle Code: Driving Under the Influence of Alcohol, a Controlled Substance or both that independent of any sentence this Court might impose, the Department of Transportation has the right, upon receipt of notice of this conviction, to impose an additional penalty upon you? _____

¿Entiende que si se está declarando culpable a acusaciones de violación del Código de vehículos: manejar embriagado o bajo los efectos de una sustancia controlada o ambos, independientemente de cualquier sentencia que este tribunal imponga, el Departamento de transporte, al recibir la noticia de su condena, tiene el derecho de aplicar una pena adicional?

48. Do you understand that any term of imprisonment imposed as a result of your plea may be imposed separately or consecutively, with any other sentence you are currently serving? _____

¿Entiende que cualquier término de encarcelamiento que resulte de su declaración puede ser impuesto separada o consecutivamente con cualquier otra sentencia que esté cumpliendo actualmente?

49. Do you understand that your plea of guilty or nolo contendere violates any period of parole or probation that you are currently serving, either state or federal, as long as the crime or crimes you were convicted of or plead to occurred during those periods of probation or parole? _____

¿Entiende que su declaración de culpabilidad o nolo contendere viola cualquier período de libertad condicional o libertad vigilada que esté sirviendo actualmente, estatal o federal, siempre y cuando el delito o delitos de los cuales se declaró culpable o se le encontró culpable hayan ocurrido durante esos períodos de libertad condicional o vigilada?

50. Do you understand that if your plea of guilty or nolo contendere violates a period of parole or probation, either state or federal, you would be subjecting yourself to an additional penalty for the violation of those periods of parole and/or probation and a new sentence could be issued for each violation and those sentences could be imposed consecutively to the sentence imposed upon you for your plea of guilty or nolo contendere in this case? _____
¿Entiende que si su declaración de culpabilidad o nolo contendere viola cualquier período de libertad condicional o libertad vigilada, ya sea estatal o federal, estaría sujeto a penalidades adicionales por la violación de dichos períodos y podría emitirse una nueva sentencia por cada violación, y que estas sentencias pueden imponerse consecutivamente a la impuesta por su declaración de culpabilidad o nolo contendere?
51. Are you eligible to participate in “Re-Entry Plan” services Pursuant to 42 Pa. C.S. § 9756? _____
¿Reúne usted los requisitos para participar en un plan de servicios de reintegración de conformidad con el 42 Pa C.S. § 9756? _____
52. Are you eligible for a RRRI (Recidivism Risk Reduction Incentive) sentence through the PA Dept. of Corrections? _____
¿Es elegible para una sentencia RRRI (Reducción del riesgo de reincidencia) por medio del Departamento de Correcciones de Pensilvania?
53. Your plea must be voluntary and your rights must be voluntarily, knowingly, and intelligently waived. If anyone has promised you anything other than the terms of a plea bargain, your plea will be rejected. If anyone has forced you or attempted to force you in any way to plead guilty, your plea will be rejected. Do you fully understand this? _____
Su declaración debe ser voluntaria y la renuncia a sus derechos debe hacerse de manera voluntaria, con conocimiento e inteligencia. Si alguien le prometió cualquier otra cosa aparte de los términos del convenio declaratorio, éste será rechazado. Si alguien lo ha forzado o ha intentado forzarlo de cualquier forma para que se declare culpable, su declaración será rechazada. ¿Entiende perfectamente?
54. Has anybody forced you to enter this plea? _____
¿Alguien lo ha forzado a declararse culpable?
55. Are you doing this of your own free will? _____
¿Está haciendo esto por voluntad propia?
56. Have any threats been made to you to enter a plea? _____
¿Alguien lo ha amenazado para que se declare culpable?
57. Has anyone (including your attorney) promised you anything in exchange for the guilty plea other than the terms of any plea bargain? _____
¿Alguien (incluyendo su abogado) le ha prometido algo a cambio de su declaración de culpabilidad aparte de los términos incluidos en el convenio declaratorio?
58. Do you understand that if there is a plea bargain in this case, the terms of the plea bargain will be stated on the record before the judge and that you will be bound by the terms of the plea bargain as they appear of record? _____

¿Entiende que si existe un convenio declaratorio, los términos de éste se harán constar en el acta ante el juez y quedará obligado a cumplir los términos tal como se registren?

59. Do you understand that the Court is not bound by any plea bargain entered into by you and the District Attorney?

¿Entiende que este tribunal no está obligado por ninguna negociación hecha entre usted y el Fiscal de distrito?

60. If the Court rejects the plea bargain after hearing a summary of the evidence, you would then have a right to withdraw your plea and you would have the option of entering a straight plea with no plea bargain involved or, have a trial by jury if you so desire. Do you fully understand this? _____

Si el tribunal rechaza la negociación después de escuchar el resumen de las pruebas, entonces tendrá derecho a retirar su declaración y tendría la opción de hacer una nueva declaración sin negociación alguna o tener un juicio por jurado si así lo desea. ¿Entiende perfectamente?

61. Is there a plea bargain in this case? _____

¿Existe un convenio declaratorio en este caso?

62. Are you satisfied with the legal advice and legal representation of your attorney? _____

¿Está satisfecho con los consejos y la representación legal de su abogado?

63. Have you had ample opportunity to consult with your attorney before entering your plea, and are you satisfied that your attorney knows all of the facts of your case and has had enough time within which to check any questions of fact or law which either you or your attorney may have about the case? _____

¿Ha tenido suficientes oportunidades de consultar con su abogado antes de presentar su declaración y está satisfecho que su abogado conoce todos los hechos relacionados con su caso y ha tenido el tiempo suficiente para aclarar todas las cuestiones de hecho o derecho que usted o su abogado puedan tener sobre el caso?

64. Has your attorney gone over with you the meaning of the terms of this document? _____

¿Su abogado ha revisado con usted el significado de los términos usados en este documento?

65. Do you have any physical or mental illness that affects your ability to understand these rights or the voluntary nature of your plea? _____

¿Sufre de una enfermedad física o mental que afecte su habilidad para entender estos derechos o la naturaleza voluntaria de su declaración?

66. Are you presently taking any medication which affects your thinking or your free will? _____

¿Está tomando medicinas que pudieran afectar su pensamiento o libertad de decisión?

67. Have you had any drugs or alcohol in the past forty-eight (48) hours? _____

¿Ha consumido alcohol o drogas en las últimas 48 horas?

68. If you are entering a plea of guilty, you admit that you committed the crime(s) with which you are charged. Do you fully understand this? _____

Al declararse culpable usted admite que cometió el delito o delitos de los que se le acusa ¿Entiende perfectamente?

69. Do you understand your rights? _____

¿Entiende sus derechos?

I AFFIRM THAT I HAVE READ THE ABOVE DOCUMENT IN ITS ENTIRETY, I UNDERSTAND ITS FULL MEANING, AND I AM STILL NEVERTHELESS WILLING TO ENTER A PLEA TO THE OFFENSES SPECIFIED. I FURTHER AFFIRM THAT MY SIGNATURE AND INITIALS ON EACH PAGE OF THIS DOCUMENT ARE TRUE AND CORRECT.

AFIRMO QUE HE LEÍDO ESTE DOCUMENTO EN SU TOTALIDAD Y ENTIENDO SU SIGNIFICADO Y AÚN ASÍ DESEO PRESENTAR UNA DECLARACIÓN DE CULPABILIDAD POR LOS DELITOS ESPECIFICADOS. ADEMÁS, AFIRMO QUE MI FIRMA E INICIALES EN CADA PAGINA DE ESTE DOCUMENTO SON VERÍDICAS Y CORRECTAS.

DATE: _____

Fecha

Signature of Defendant

Firma del Acusado

CERTIFICATION OF DEFENSE COUNSEL

CERTIFICACIÓN DEL ABOGADO DEFENSOR

I certify that:

Certifico que:

- (1) I am an attorney admitted to the Supreme Court of Pennsylvania.
Soy un abogado reconocido por el Tribunal Supremo de Pensilvania
- (2) I represent the defendant herein.
Represento al acusado en este caso.
- (3) I know no reason why the defendant does not fully understand everything that is being said and done here today.
No estoy al tanto de ninguna razón por la cual el acusado no pueda entender completamente todo lo que se ha dicho y hecho el día de hoy.
- (4) The defendant read the above form in my presence and fully understands it; I have gone over the form completely with the defendant, explained all of the items on the form and answered any questions he or she had.
El acusado leyó el cuestionario anterior en mi presencia y lo entiende perfectamente; lo revisé con el acusado, le expliqué todos los puntos del formulario y he respondido a las preguntas que tuvo.
- (5) I see no reason why the defendant cannot and is not knowingly, intelligently, and voluntarily giving up his or her rights to trial and pleading guilty.
No veo ninguna razón por la cual el acusado no pueda declararse culpable con conocimiento, inteligente y voluntariamente renunciando a sus derechos a un juicio.
- (6) I made no promises to the defendant other than any that appear of record in this case.
No le he hecho ninguna promesa al acusado aparte de la que aparece en el récord de su caso

DATE: _____

Fecha

Attorney for Defendant
Abogado del Acusado

CERTIFICATE OF COMPLIANCE
CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO

I certify that this filing complies with the provisions of the *Public Access Policy of the Unified Judicial System of Pennsylvania: Case Records of the Appellate and Trial Courts* that require filing confidential information and documents differently than non-confidential information and documents.

Certifico que esta declaración cumple con las disposiciones de la Política de acceso al público del Sistema judicial unificado de Pensilvania: expedientes de los tribunales penales y de apelación, que requieren que la información y documentos confidenciales se archiven de forma diferente a los no confidenciales.

Submitted by: _____
Presentado por:

Signature: _____
Firma:

Name: _____
Nombre:

Attorney No. (if applicable): _____
No. del abogado (si aplica):